



פרשת לך-לך

PARASHAT LECH-LECHA
Bereshit (Genesis/G n sis) 12:1-17:27

ראשון - אברהם (זסד) RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[יב] א וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-אַבְרָם לֵךְ-לְךָ מֵאֶרֶץ כְּנָעַן וּמִמּוֹלְדֹתֶיךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאָךְ: ב וַאֲעֹשֶׂךָ לְגוֹי גָדוֹל וְאֲבָרְכְךָ וְאֲגַדְלֶהּ שְׂמֶךָ וְהָיָה בְרָכָה: ג וְאֲבָרְכָה מִבְּרַכְיֶיךָ וּמִקְלָלֶיךָ אֲאָר וְנִבְרָכוּ בְךָ כָּל מְשֻׁפָּחַת הָאָדָמָה: ד וַיֵּלֶךְ אַבְרָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה וַיֵּלֶךְ אֹתוֹ לֹט וְאַבְרָם בֶּן-חָמֶשׁ שָׁנִים וְשִׁבְעִים שָׁנָה בָּצֵאתוֹ מִחָרָן: ה וַיִּקַּח אַבְרָם אֶת-שָׂרִי אִשְׁתּוֹ וְאֶת-לֹט בֶּן-אָחִיו וְאֶת-כָּל-רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ וְאֶת-הַנַּפְשׁ אֲשֶׁר-עָשׂוּ בְּחָרָן וַיֵּצְאוּ לְלֶכֶת אֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ אֶרֶץ כְּנָעַן: ו וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׂכָם עַד אֵלּוֹן מוֹרָה וְהַכְּנַעֲנִי אָז בְּאֶרֶץ: ז וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזָרְעֶךָ אֲתָן אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת וַיִּבֶן שָׂם מִזְבֵּחַ לַיהוָה הַנִּרְאָה אֵלָיו: ח וַיַּעֲתֶק מִשָּׁם הַהִרָה מִקְדָּם לְבֵית-אֵל וַיֵּט אֶהְלֶה

בֵּית־אֵל מַיִם וְהָעַי מִקְדָּם וַיִּבֶן־שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא
 בְּשֵׁם יְהוָה: ט וַיִּסַּע אֲבְרָם הַלֹּךְ וְנֹסֵעַ הַנִּגְבָּה: פ
 וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וְיָרַד אֲבְרָם מִצְרַיִם לְגֹר שָׁם
 כִּי־כָבֵד הָרַעַב בְּאֶרֶץ: יא וַיְהִי כֹאֲשֶׁר הִקְרִיב לָבוֹא
 מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר אֶל־שָׂרִי אֲשֶׁתּוֹ הִנֵּה־נָא יֹדַעְתִּי כִּי אִשָּׁה
 יִפְתַּ־מְרָאָה אֵת: יב וְהָיָה כִּי־יִרְאוּ אֶתְךָ הַמִּצְרַיִם וְאָמְרוּ
 אֲשֶׁתּוֹ זֹאת וְהִרְגוּ אֹתִי וְאֵתְךָ יַחֲיוּ: יג אֲמַר־נָא אַחְתִּי
 אֵת לְמַעַן יִטְבַּ־לִי בְעַבְדוֹךָ וְחַיְתָה נַפְשִׁי בְּגִלְלָךָ:

[12] 1. And Hashem had said to Abram, Get out from your country, and from your family, and from your father's house, to a land that I will show you; 2. And I will make of you a great nation, and I will bless you, and make your name great; and you shall be a blessing; 3. And I will bless those who bless you, and curse him who curses you; and in you shall all families of the earth be blessed. 4. So Abram departed, as Hashem had spoken to him; and Lot went with him; and Abram was seventy five years old when he departed from Haran. 5. And Abram took Sarai his wife, and Lot his brother's son, and all their possessions that they had gathered, and the souls that they had gotten in Haran; and they went forth to go to the land of Canaan; and to the land of Canaan they came. 6. And Abram passed through the land to the place of Shechem, to the terebinth of Moreh. And the Canaanite was then in the land. 7. And Hashem appeared to Abram, and said, To your seed will I give this land; and there he built an altar to Hashem, who appeared to him. 8. And he moved from there to a mountain in the east of Beth-El, and pitched his tent, having Beth-El on the west, and Hai on the east; and there he built an altar to Hashem, and called upon the name of Hashem. 9. And Abram journeyed, going on still toward the Negev. 10. And there was a famine in the land; and Abram went down to Egypt to sojourn there; for the famine was severe in the land. 11. And it came to pass, when he came near to enter to Egypt, that he said to Sarai his wife, Behold now, I know that you are a pretty woman to look upon; 12. Therefore it shall come to pass, when the Egyptians shall see you, that they shall say, This is his wife; and they will kill me, but you they will keep alive. 13. Say, I beg you, that you are my sister; that it may be well with me for your sake; and my soul shall live because of you.

[12] 1. Y Hashem le había dicho a Abram: Vete de tu tierra, de tu familia y de la casa de tu padre, a la tierra que te mostraré; 2. Y haré de ti una gran nación, y te bendeciré, y engrandeceré tu nombre; y serás una bendición; 3. Y bendeciré a los que te bendigan, y maldeciré a los que te maldigan; y en ti serán benditas todas las familias de la tierra. 4. Entonces Abram partió, como Hashem le había dicho; y Lot fue con él; y Abram tenía setenta y cinco años cuando partió de Harán. 5. Y Abram tomó a Sarai su mujer, y a Lot el hijo de su hermano, y todas sus posesiones que habían acumulado, y las almas que habían adquirido en Harán; y salieron para ir a la tierra de Canaán; y a la tierra de

Canaán llegaron. 6. Y Avram pasó por la tierra al lugar de Shejem, al encinar de More. Y el cananeo estaba entonces en la tierra. 7. Y Hashem apareció a Abram, y dijo: A tu descendencia daré esta tierra; y allí edificó un altar a Hashem, quien se le apareció. 8. Y se trasladó de allí a un monte al oriente de Bet-El, y plantó su tienda, teniendo a Bet-El al occidente y Hai al oriente; y allí edificó un altar a Hashem, e invocó el nombre de Hashem. 9. Y Abram viajó, yendo todavía hacia el Negev. 10. Y hubo hambre en la tierra; y Abram descendió a Egipto para residir allí; porque el hambre era severa en la tierra. 11. Y aconteció que cuando se acercaba para entrar en Egipto, dijo a Sarai su mujer: He aquí ahora sé que eres una mujer hermosa a la vista; 12. Por tanto, acontecerá que cuando os vean los egipcios, dirán: Esta es su mujer; y me matarán a mí, pero a ti te mantendrán con vida. 13. Di, te lo ruego, que eres mi hermana; para que me vaya bien por causa de vosotros; y mi alma vivirá por causa de ti.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וַיְהִי כְּבוֹא אַבְרָם מִצְרִימָה וַיִּרְאוּ הַמִּצְרִיִּם אֶת־הָאִשָּׁה
כִּי־יִפְהָה הוּא מְאֹד׃ טו וַיִּרְאוּ אֹתָהּ שְׂרַי פְּרַעֲזָה וַיְהַלְלוּ
אֹתָהּ אֶל־פְּרַעֲזָה וַתִּקַּח הָאִשָּׁה בֵּית פְּרַעֲזָה׃ טז וּלְאַבְרָם
הֵיטִיב בְּעִבּוּרָה וַיְהִי־לוֹ צֹאן־וּבָקָר וַחֲמֹרִים וְעַבְדִּים
וְשִׁפְחֹת וְאֵתְנַת וּגְמָלִים׃ יז וַיִּנְגַע יְהוָה | אֶת־פְּרַעֲזָה
נִגְעִים גְּדֹלִים וְאֶת־בֵּיתוֹ עַל־דְּבַר שְׂרַי אִשְׁתׁ אַבְרָם׃
יח וַיִּקְרָא פְּרַעֲזָה לְאַבְרָם וַיֹּאמֶר מַה־זֹּאת עָשִׂיתְ לִי לְמָה
לְא־הַגַּדְתְּ לִי כִי אֲשַׁתְּךָ הוּא׃ יט לְמָה אָמַרְתְּ אַחֲתִי הוּא
וְאָקַח אֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה וְעַתָּה הִנֵּה אֲשַׁתְּךָ קַח וְלֵךְ׃ כ וַיִּצֹ
עָלָיו פְּרַעֲזָה אֲנָשִׁים וַיִּשְׁלְחוּ אֹתוֹ וְאֶת־אִשְׁתּוֹ
וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ׃ [יג] א וַיַּעַל אַבְרָם מִמִּצְרַיִם הוּא
וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וְלוֹט עִמּוֹ הַנְּגִבָה׃ כ וְאַבְרָם כָּבַד
מְאֹד בַּמִּקְנֶה בַּכֶּסֶף וּבַזָּהָב׃ ג וַיֵּלֶךְ לְמִסְעָיו מִנְּגַב

וְעַד-בֵּית-אֵל עַד-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-הָיָה שָׁם אֵהְלָה בַּתְּחִלָּה
 בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעַיִ: וְ אֶל-מָקוֹם הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה
 שָׁם בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּקְרָא שָׁם אֲבָרָם בְּשֵׁם יְהוָה:

14. And it came to pass, that, when Abram came to Egypt, the Egyptians saw the woman that she was very pretty. 15. The princes of Pharaoh also saw her, and praised her to Pharaoh; and the woman was taken to Pharaoh's palace. 16. And he treated Abram well for her sake; and he had sheep, and oxen, and male asses, and menservants, and maidservants, and female asses, and camels. 17. And Hashem plagued Pharaoh and his house with great plagues because of Sarai Abram's wife. 18. And Pharaoh called Abram, and said, What is this that you have done to me? Why did you not tell me that she was your wife? 19. Why did you say, She is my sister? so I might have taken her for my wife; now therefore behold your wife, take her, and go your way. 20. And Pharaoh commanded his men concerning him; and they sent him away, and his wife, and all that he had. [13] 1. And Abram went up from Egypt, he, and his wife, and all that he had, and Lot with him, to the Negev. 2. And Abram was very rich in cattle, in silver, and in gold. 3. And he went on his journeys from the Negev to Beth-El, to the place where his tent had been at the beginning, between Beth-El and Hai; 4. To the place of the altar, which he had made there at the first; and there Abram called on the name of Hashem.

14. Y sucedió que cuando Abram llegó a Egipto, los egipcios vieron a la mujer que era muy hermosa. 15. También la vieron los príncipes de Faraón, y la alabaron ante Faraón; y la mujer fue llevada al palacio de Faraón. 16. Y trató bien a Abram por causa de ella; y tuvo ovejas, bueyes, asnos, siervos, siervas, asnas y camellos. 17. Y Hashem plagó a Faraón y a su casa con grandes plagas a causa de la esposa de Sarai Abram. 18. Y llamó Faraón a Abram, y dijo: ¿Qué es esto que me has hecho? ¿Por qué no me dijiste que era tu esposa? 19. ¿Por qué dijiste, Ella es mi hermana? así podría haberla tomado por mi esposa; ahora, pues, he aquí tu mujer, tómala, y vete. 20. Y Faraón ordenó a sus hombres acerca de él; y lo despidieron a él, ya su mujer, y todo lo que tenía. [13] 1. Y Abram subió de Egipto, él y su mujer, y todo lo que tenía, y Lot con él, al Negev. 2. Y Abram era muy rico en ganado, en plata y en oro. 3. Y siguió sus jornadas desde el Negev a Beth-El, al lugar donde había estado su tienda al principio, entre Beth-El y Hai; 4. Al lugar del altar que había hecho allí al principio; y allí Abram invocó el nombre de Hashem.

שְׁלִישִׁי - יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וְגַם-לְלוֹט הֵהָלַךְ אֶת-אֲבָרָם הִיא צֹאן-וּבְקָר וְאֵהְלִים:
 וְ לֹא-נִשְׂא אֶתֶם הָאָרֶץ לְשִׁבַּת יַחֲדוֹ כִּי-הָיָה רְכוּשָׁם רָב
 וְ לֹא יִכְלוּ לְשִׁבַּת יַחֲדוֹ: וַיְהִי-רִיב בֵּין רַעֲי מִקְנֵה-אֲבָרָם

וּבֵין רַעִי מְקַנְה־לוֹט וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי אֲזִי יֹשֵׁב בְּאֶרֶץ:
 ח וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-לוֹט אֶל-נָא תְּהִי מְרִיבָה בֵּינִי וּבֵינֶךָ
 וּבֵין רַעִי וּבֵין רַעִיךָ כִּי-אֲנָשִׁים אַחִים אֲנַחְנוּ: ט הֲלֹא
 כָּל-הָאָרֶץ לְפָנֶיךָ הִפְרָד נָא מֵעַלִי אִם-הִשְׁמַאל וְאִימָנָה
 וְאִם-הִימִין וְאֲשַׁמְאִלָּהּ: י וַיִּשָּׂא-לוֹט אֶת-עֵינָיו וַיִּרְא
 אֶת-כָּל-כֹּכַב הַיְרֵדָן כִּי כָּלָה מִשְׁקָה לְפָנָי | שִׁחַת יְהוָה
 אֶת-סֹדֶם וְאֶת-עַמּוֹרָה כְּגֹן-יְהוָה כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶכָה
 צֶעַר: יא וַיִּבְחַר-לוֹ לוֹט אֶת כָּל-כֹּכַב הַיְרֵדָן וַיִּסַּע לוֹט
 מִמְּקוֹדֶם וַיִּפְרְדּוּ אִישׁ מֵעַל אַחִיו: יב אַבְרָם יֹשֵׁב
 בְּאֶרֶץ-כְּנַעַן וְלוֹט יֹשֵׁב בְּעַרְי הַכְּפֹר וַיֵּאֱהֶל עַד-סֹדֶם:
 יג וְאֲנָשֵׁי סֹדֶם רַעִים וְחַטָּאִים לַיהוָה מְאֹד: יד וַיְהוֶה אָמַר
 אֶל-אַבְרָם אַחֲרֵי הַפְּרִדַּת-לוֹט מֵעַמּוֹ שֶׁאֶנָּה עֵינֶיךָ וְרֵאָה
 מִן-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-אַתָּה שָׂם צַפְנָה וְנִגְבָּה וְקָדְמָה וַיִּמָּה:
 טו כִּי אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה רֹאֶה לְךָ אֶתְנַנָּה וּלְזֶרְעֶךָ
 עַד-עוֹלָם: טז וְשִׁמְתִי אֶת-זֶרְעֶךָ כְּעֵפֶר הָאָרֶץ אֲשֶׁר |
 אִם-יֹכֵל אִישׁ לְמִנּוֹת אֶת-עֵפֶר הָאָרֶץ גַּם-זֶרְעֶךָ יִמָּנָה:
 יז קוּם הִתְהַלֵּךְ בְּאֶרֶץ לְאַרְכָּה וּלְרַחְבָּה כִּי לְךָ אֶתְנַנָּה:
 יח וַיֵּאֱהֶל אַבְרָם וַיִּבֹא וַיֵּשֶׁב בְּאֵלֶיךָ מִמְּרָא אֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן
 וַיִּבֶן-שָׂם מִזְבֵּחַ לַיהוָה: פ

5. And Lot also, who went with Abram, had flocks, and herds, and tents. 6. And the land was not able to bear them, that they might live together; for their possessions were great, so that they could not live together. 7. And there was strife between the herdsmen of Abram's cattle and the herdsmen of Lot's cattle; and the Canaanite and the Perizzite

lived then in the land. 8. And Abram said to Lot, Let there be no strife, I beg you, between me and you, and between my herdsmen and your herdsmen; for we are brothers. 9. Is not the whole land before you? Separate yourself, I beg you, from me; if you will take the left hand, then I will go to the right; or if you depart to the right hand, then I will go to the left. 10. And Lot lifted up his eyes, and saw the valley of the Jordan, that it was well watered everywhere, before Hashem destroyed Sodom and Gomorrah, like the garden of Hashem, like the land of Egypt, as you come to Zoar. 11. Then Lot chose for himself the valley of the Jordan; and Lot journeyed east, and they separated themselves, one from the other. 12. Abram lived in the land of Canaan, and Lot lived in the cities of the plain, and pitched his tent toward Sodom. 13. But the men of Sodom were exceedingly wicked and sinners before Hashem. 14. And Hashem said to Abram, after Lot was separated from him, Lift up now your eyes, and look from the place where you are to the north, and to the south, and to the east, and to the west; 15. For all the land which you see, to you will I give it, and to your seed forever. 16. And I will make your seed as the dust of the earth; so that if a man can count the dust of the earth, then shall your seed also be counted. 17. Arise, walk through the land in its length and in its breadth; for I will give it to you. 18. Then Abram removed his tent, and came and lived in the plain of Mamre, which is in Hebron, and built there an altar to Hashem.

5. Y también Lot, que iba con Abram, tenía ovejas, vacas y tiendas. 6. Y la tierra no pudo soportarlos, para que pudieran vivir juntos; porque sus posesiones eran muchas, de modo que no podían vivir juntos. 7. Y hubo contienda entre los pastores del ganado de Abram y los pastores del ganado de Lot; y el cananeo y el ferezeo habitaban entonces en la tierra. 8. Y Abram dijo a Lot: No haya contienda, te lo ruego, entre tú y yo, y entre mis pastores y tus pastores; porque somos hermanos. 9. ¿No está toda la tierra delante de ti? Apartaos, os lo ruego, de mí; si tomas la mano izquierda, yo iré a la derecha; o si te apartas a la derecha, yo iré a la izquierda. 10. Y alzó Lot sus ojos, y vio el valle del Jordán, que estaba bien regado por todas partes, antes de que Hashem destruyera a Sodoma y Gomorra, como el jardín de Hashem, como la tierra de Egipto, al llegar a Zoar. 11. Entonces Lot escogió para sí el valle del Jordán; y Lot viajó al este, y se separaron, uno del otro. 12. Abram habitó en la tierra de Canaán, y Lot habitó en las ciudades de la llanura, y plantó su tienda hacia Sodoma. 13. Pero los hombres de Sodoma eran sumamente malvados y pecadores ante Hashem. 14. Y Hashem dijo a Abram, después que Lot se separó de él: Alza ahora tus ojos, y mira desde el lugar donde estás hacia el norte, y hacia el sur, y hacia el este, y hacia el oeste; 15. Porque toda la tierra que ves, te la daré a ti ya tu descendencia para siempre. 16 Y haré tu descendencia como el polvo de la tierra; de modo que si alguno puede contar el polvo de la tierra, también será contada vuestra descendencia. 17 Levántate, recorre la tierra a lo largo ya lo ancho; porque yo te lo daré. 18. Entonces Abram removió su tienda, y vino y habitó en la llanura de Mamre, que está en Hebrón, y edificó allí un altar a Hashem.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

[יד] x וַיְהִי בַיּוֹם אֲמַרְפֶּל מֶלֶךְ-שְׁנַעַר אֲרִיֹךְ מֶלֶךְ אֶלְסַר

כְּדַרְלַעְמָר מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעַל מֶלֶךְ גּוֹיִם: ב עָשׂוּ מִלְחָמָה
אֶת-בְּרַעַ מֶלֶךְ סֹדֶם וְאֶת-בְּרַשַׁע מֶלֶךְ עַמְרָה שְׂנֵאָב | מֶלֶךְ
אֲדָמָה וְשִׁמְאֹבֶר מֶלֶךְ צְבוֹיִם (צַבִּיִּים כְּתִיב) וּמֶלֶךְ בִּלְעַ
הִיא-צֶעֶר: ג כָּל-אֵלֶּה חִבְּרוּ אֶל-עַמֶּק הַשְּׂדֵיִם הוּא יֵם
הַמֶּלֶח: ד שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה שָׁנָה עֲבָדוּ אֶת-כְּדַרְלַעְמָר
וְשִׁלְשׁ-עֶשְׂרֵה שָׁנָה מֵרָדוּ: ה וּבְאַרְבַּעַ עֶשְׂרֵה שָׁנָה בָּא
כְּדַרְלַעְמָר וְהַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וַיִּכּוּ אֶת-רַפָּאִים
בְּעֶשְׂתֵּרֶת קַרְנִים וְאֶת-הַזּוֹזִים בָּהֶם וְאֵת הָאִיִּמִּים בְּשׁוּה
קִרִיתִים: ו וְאֶת-הַחֲרִי בְּהַרְרָם שִׁעִיר עַד אֵיל פָּאֲרֹן אֲשֶׁר
עַל-הַמִּדְבָּר: ז וַיָּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל-עֵיִן מִשְׁפָּט הוּא קֹדֶשׁ
וַיִּכּוּ אֶת-כָּל-שְׂדֵה הָעַמְּלָקִי וְגַם אֶת-הָאֲמֹרִי הַיֹּשֵׁב
בְּחֻצְצָן תִּמְרָ: ח וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סֹדֶם וּמֶלֶךְ עַמְרָה וּמֶלֶךְ
אֲדָמָה וּמֶלֶךְ צְבוֹיִם (צַבִּיִּים כְּתִיב) וּמֶלֶךְ בִּלְעַ הוּא-צֶעֶר
וַיַּעֲרֹכוּ אֹתָם מִלְחָמָה בְּעַמֶּק הַשְּׂדֵיִם: ט אֵת כְּדַרְלַעְמָר
מֶלֶךְ עֵילָם וְתִדְעַל מֶלֶךְ גּוֹיִם וְאֲמַרְפֶּל מֶלֶךְ שְׂנֵעֶר
וְאַרְיוֹךְ מֶלֶךְ אֶלְסֹר אַרְבַּעַה מְלָכִים אֶת-הַחֲמִשָּׁה: י וְעַמֶּק
הַשְּׂדֵיִם בְּאֶרֶת בְּאֶרֶת חֲמָר וַיִּנְסוּ מֶלֶךְ-סֹדֶם וְעַמְרָה
וַיִּפְלוּ-שָׁמָּה וְהַנְּשִׂאִים הָרָה נָסוּ: יא וַיִּקְחוּ אֶת-כָּל-רְכֻשׁ
סֹדֶם וְעַמְרָה וְאֶת-כָּל-אֲכָלָם וַיִּלְכוּ: יב וַיִּקְחוּ אֶת-לוֹט
וְאֶת-רְכֻשׁוֹ בֶּן-אָחִי אַבְרָם וַיִּלְכוּ וְהוּא יֹשֵׁב בְּסֹדֶם:
יג וַיָּבֹא הַפְּלִיט וַיִּגַּד לְאַבְרָם הָעִבְרִי וְהוּא שֹׁכֵן בְּאַלְנֵי

מִמֶּרָא הָאֱמֹרִי אַחֵי אֲשַׁכֵּל וְאֶחָי עֲנָר וְהֵם בְּעַלְי
בְּרִית-אַבְרָם: יד וַיִּשְׁמַע אַבְרָם כִּי נִשְׁבָּה אֶחָיו וַיִּרְק
אֶת-חֲנִיכָיו יְלִידֵי בֵיתוֹ שְׁמֹנֶה עָשָׂר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּרְדֹּף
עַד-דִּין: טו וַיַּחֲלֵק עֲלֵיהֶם | לַיְלָה הוּא וְעַבְדָּיו וַיִּכְּם
וַיִּרְדְּפֵם עַד-חֹבְהָ אֲשֶׁר מִשְׁמָאל לְדַמְשֶׁק: טז וַיָּשָׁב אֶת
כָּל-הָרֶכֶשׁ וְגַם אֶת-לוֹט אֶחָיו וּרְכָשׁוֹ הַשֵּׁיב וְגַם
אֶת-הַנָּשִׁים וְאֶת-הָעַם: יז וַיֵּצֵא מֶלֶךְ-סְדֹם לְקִרְאָתוֹ אַחֲרֵי
שׁוּבוֹ מֵהַכּוֹת אֶת-כְּדֹרְלַעְמֹר וְאֶת-הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ
אֶל-עַמֶּק שֹׁהָ הוּא עַמֶּק הַמֶּלֶךְ: יח וּמִלְכֵי-צָדֵק מֶלֶךְ
שְׁלֹם הוֹצִיא לָחֶם וַיֵּינן וְהוּא כָהֵן לְאֵל עֵלְיוֹן: יט וַיְבָרְכֵהוּ
וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֵלְיוֹן קִנְהָ שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
כ וּבְרוּךְ אֵל עֵלְיוֹן אֲשֶׁר-מִגֵּן צָרִיף בְּיַדְךָ וַיִּתֶּן-לוֹ מֵעֵשֶׂר
מִכָּל:

[14] 1. And it came to pass in the days of Amraphel king of Shinar, Arioch king of Ellasar, Kedorlaomer king of Elam, and Tidal king of nations; 2. That these made war with Bera king of Sodom, and with Birsha king of Gomorrah, Shinab king of Admah, and Shemeber king of Zeboim, and the king of Belah, which is Zoar. 3. All these joined forces together in the valley of Siddim, which is the Sea of Salt. 4. Twelve years they served Kedorlaomer, and in the thirteenth year they rebelled. 5. And in the fourteenth year came Kedorlaomer, and the kings who were with him, and defeated the Rephaim in Ashteroth-Karnaim, and the Zuzim in Ham, and the Emim in Shaveh-Kiriathaim, 6. And the Horites in their Mount Seir, to Elparan, which is by the wilderness. 7. And they returned, and came to Ein-Mishpat, which is Kadesh, and struck all the country of the Amalekites, and also the Amorites, who lived in Hazezon-Tamar. 8. And there went out the king of Sodom, and the king of Gomorrah, and the king of Admah, and the king of Zeboim, and the king of Belah, the same is Zoar, and they joined battle with them in the valley of Siddim; 9. With Kedorlaomer the king of Elam, and with Tidal king of nations, and Amraphel king of Shinar, and Arioch king of Ellasar; four kings with five. 10. And the valley of Siddim was full of slime pits; and the kings of Sodom and Gomorrah fled, and fell there; and those who remained fled to the mountain. 11. And they took all the goods of Sodom and Gomorrah, and all their provisions, and went their way. 12. And they took Lot, Abram's

brother's son, who lived in Sodom, and his goods, and departed. 13. And there came one who had escaped, and told Abram the Hebrew; for he lived in the plain of Mamre the Amorite, brother of Eshkol, and brother of Aner; and these were confederate with Abram. 14. And when Abram heard that his brother was taken captive, he armed his trained servants, born in his own house, three hundred and eighteen, and pursued them to Dan. 15. And he divided himself against them, he and his servants, by night, and defeated them, and pursued them to Hobah, which is on the left side of Damascus. 16. And he brought back all the goods, and also brought again his brother Lot, and his goods, and the women also, and the people. 17. And the king of Sodom went out to meet him after his return from the slaughter of Kedorlaomer, and of the kings who were with him, at the valley of Shaveh, which is the king's valley. 18. And Melchizedek king of Shalem brought forth bread and wine; and he was the priest of the most high Elokim. 19. And he blessed him, and said, Blessed be Abram of the most high Elokim, possessor of heaven and earth; 20. And blessed be Elokim the Most High, who has delivered your enemies into your hand. And he gave him a tenth of all.

[14] 1. Y aconteció en los días de Amrafel rey de Sinar, Arioc rey de Elasar, Quedorlaomer rey de Elam, y Tidal rey de naciones; 2. Que estos hicieron guerra contra Bera rey de Sodoma, y ??contra Birsa rey de Gomorra, Sinab rey de Adma, y ??Semeber rey de Zeboim, y contra el rey de Belah, que es Zoar. 3. Todos estos se unieron en el valle de Siddim, que es el Mar de la Sal. 4. Doce años sirvieron a Kedorlaomer, y en el año trece se rebelaron. 5. Y en el año catorce vino Kedorlaomer, y los reyes que estaban con él, y derrotaron a los Refaim en Ashteroth-Karnaim, y a los Zuzim en Ham, y a los Emim en Save-Kiriatayim, 6. Y a los Horites en su Monte Seir , a Elparan, que está junto al desierto. 7. Y volvieron y llegaron a Ein-Mishpat, que es Cades, y atacaron todo el país de los amalecitas, y también de los amorreos que habitaban en Hazezon-Tamar. 8. Y salieron el rey de Sodoma, y ??el rey de Gomorra, y el rey de Adma, y ??el rey de Zeboim, y el rey de Belah, el cual es Zoar, y entraron en batalla con ellos en el valle de Sidim; 9. Con Quedorlaomer rey de Elam, y con Tidal rey de naciones, y Amrafel rey de Sinar, y Arioc rey de Elasar; cuatro reyes con cinco. 10. Y el valle de Siddim estaba lleno de pozos de lodo; y los reyes de Sodoma y Gomorra huyeron, y cayeron allí; y los que quedaron huyeron al monte. 11. Y tomaron todos los bienes de Sodoma y Gomorra, y todas sus provisiones, y se fueron. 12. Y tomaron a Lot, el hijo del hermano de Abram, que vivía en Sodoma, y ??sus bienes, y se fueron. 13. Y vino uno que había escapado, y se lo dijo a Abram el hebreo; porque habitaba en el campo de Mamre el amorreo, hermano de Eshkol y hermano de Aner; y estos estaban aliados con Abram. 14. Y cuando Abram oyó que su hermano había sido tomado cautivo, armó a sus criados entrenados, nacidos en su propia casa, trescientos dieciocho, y los persiguió hasta Dan. 15. Y se dividió contra ellos, él y sus siervos, de noche, y los derrotó, y los persiguió hasta Hoba, que está al lado izquierdo de Damasco. 16. Y trajo de vuelta todos los bienes, y también trajo de vuelta a su hermano Lot, y sus bienes, y también a las mujeres, y al pueblo. 17. Y el rey de Sodoma salió a su encuentro después de su regreso de la matanza de Quedorlaomer, y de los reyes que estaban con él, en el valle de Save, que es el valle del rey. 18. Y Melquisedec rey de Shalem sacó pan y vino; y él era el sacerdote del Altísimo Elokim. 19. Y lo bendijo, y dijo: Bendito sea Abram del Elokim altísimo, poseedor del cielo y de la tierra; 20. Y bendito sea Elokim el Altísimo, que ha entregado a tus enemigos en tu mano. Y le dio los diezmos de todo.

חמישי – אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

כא וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-סֹדֶם אֶל-אַבְרָם תֵּן-לִי הַנְּפֹשׁ וְהָרֶכֶשׁ
 קַח-לָךְ: כב וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֶל-מֶלֶךְ סֹדֶם הֲרִמְתִּי יָדִי
 אֶל-יְהוָה אֵל עֲלִיּוֹן קִנְיָה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: כג אִם-מַחֲוֹט וְעַד
 שְׂרוּךְ-נֹעַל וְאִם-אַקָּח מִכָּל-אֲשֶׁר-לָךְ וְלֹא תֹאמַר אֲנִי
 הֶעֱשִׂיתִי אֶת-אַבְרָם: כד בְּלַעֲדֵי רַק אֲשֶׁר אָכְלוּ הַנְּעָרִים
 וְחֶלֶק הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִלְכוּ אֵתִי עֲנֹר אֲשַׁכֵּל וּמִמָּוָא הֵם
 יִקְחוּ חֶלְקָם: ס [טו] א אַחַר | הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הִיָּה
 דְּבַר-יְהוָה אֶל-אַבְרָם בַּמַּחֲזָה לֵאמֹר אֶל-תִּירָא אַבְרָם
 אֲנִכִּי מִגֵּן לָךְ שְׂכָרְךָ הָרַבָּה מְאֹד: ב וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי
 יְהוָה מִה-תִּתֶּן-לִי וְאֲנִכִּי הוֹלֵךְ עִרְיָרִי וּבֶן-מֶשֶׁק בֵּיתִי
 הוּא דְמֶשֶׁק אֱלִיעֶזֶר: ג וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֵן לִי לֹא נִתְּתָה זֶרַע
 וְהִנֵּה בֶן-בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי: ד וְהִנֵּה דְבַר-יְהוָה אֵלָיו לֵאמֹר
 לֹא יִירָשְׁךָ זֶה כִּי-אִם אֲשֶׁר יֵצֵא מִמֶּעֶיךָ הוּא יִירָשְׁךָ:
 ה וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחוּצָה וַיֹּאמֶר הֶבְטֵ-נָא הַשָּׁמַיְמָה וְסַפֵּר
 הַכּוֹכָבִים אִם-תּוּכַל לְסַפֵּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה יִהְיֶה
 זְרַעְךָ: ו וְהָאֱמֹן בִּיהוָה וַיִּחַשְׁבָה לוֹ צָדָקָה:

21. And the king of Sodom said to Abram, Give me the persons, and take the goods for yourself. 22. And Abram said to the king of Sodom, I have lifted up my hand to Hashem, the most high Elokim, the possessor of heaven and earth, 23. That I will not take from a thread to a sandal strap, and that I will not take any thing that is yours, lest you should say, I have made Abram rich; 24. Save only that which the young men have eaten, and the share of the men who went with me, Aner, Eshkol, and Mamre; let them take their

share. [15] 1. After these things the word of Hashem came to Abram in a vision, saying, Fear not, Abram; I am your shield, and your reward will be great. 2. And Abram said, Hashem Elokim, what will you give me, seeing I go childless, and the steward of my house is this Eliezer of Damascus? 3. And Abram said, Behold, to me you have given no seed; and, lo, one born in my house is my heir. 4. And, behold, the word of Hashem came to him, saying, This shall not be your heir; but he who shall come forth from your own bowels shall be your heir. 5. And he brought him outside, and said, Look now toward heaven, and count the stars, if you are able to count them; and he said to him, So shall your seed be. 6. And he believed in Hashem; and he counted it to him for righteousness.

21. Y el rey de Sodoma dijo a Abram: Dame las personas, y toma para ti los bienes. 22. Y Abram dijo al rey de Sodoma: He alzado mi mano a Hashem, el Elokim Altísimo, el poseedor del cielo y la tierra, 23. Que no tomaré desde un hilo hasta la correa de una sandalia, y que no tomaré nada de lo que es tuyo, para que no digas: Yo enriquecí a Abram; 24. Excepto solamente lo que los jóvenes han comido, y la parte de los hombres que fueron conmigo, Aner, Eshkol y Mamre; que tomen su parte. [15] 1. Después de estas cosas, la palabra de Hashem vino a Abram en una visión, diciendo: No temas, Abram; Yo soy tu escudo, y tu recompensa será grande. 2. Y Abram dijo: Hashem Elokim, ¿qué me darás, ya que no tengo hijos, y el mayordomo de mi casa es este Eliezer de Damasco? 3. Y Abram dijo: He aquí, no me has dado simiente; y he aquí, uno nacido en mi casa es mi heredero. 4. Y, he aquí, la palabra de Hashem vino a él, diciendo: Este no será tu heredero; pero el que saldrá de vuestras propias entrañas será vuestro heredero. 5. Y lo llevó fuera, y dijo: Mira ahora hacia el cielo, y cuenta las estrellas, si puedes contarlas; y él le dijo: Así será tu simiente. 6. Y creyó en Hashem; y él se lo contó por justicia.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי אַבְרָם יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאוּר כַּשְׂדִּים
 לְתֵת לְךָ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ: ^ה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוָה
 בְּמָה אֲדַע כִּי אֵירֶשְׁנָה: ^ט וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי קַחְהָ לִּי עֲגָלָה
 מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאֵיל מְשֻׁלֶּשׁ וְתֹר וְגֹזֶל:
 וַיִּקַּח-לוֹ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיְבַתֵּר אֹתָם בְּתוֹךְ וַיִּתֵּן
 אִישׁ-בְּתָרוֹ לְקַרְאֵת רַעְהוּ וְאֶת-הַצֶּפֶר לֹא בָתָר: ^י וַיִּרְדּוּ
 הָעֵיט עַל-הַפְּגָרִים וַיֵּשֶׁב אֹתָם אַבְרָם: ^{יב} וַיְהִי הַשָּׁמֶשׁ

לְבוֹא וְתִרְדְּמָה נִפְלָה עַל־אֲבָרָם וְהִנֵּה אֵימָה חֲשֵׁכָה
 גְּדֹלָה נִפְלֵת עֲלֵיוֹ: יג וַיֹּאמֶר לְאֲבָרָם יִדְעֵ תִדְעֵ כִּי־גַר |
 יְהִיֶּה זֶרְעֶךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וְעַבְדוּם וְעָנּוּ אֹתָם אַרְבַּע
 מֵאוֹת שָׁנָה: יד וְגַם אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָן אֲנִכִי
 וְאַחֲרֵי־כֵן יֵצְאוּ בְרֹכֶשׁ גְּדוֹלָה: טו וְאַתָּה תָּבוֹא אֶל־אֲבֹתֶיךָ
 בְּשָׁלוֹם תִּקְבְּרָ בְּשִׁיבָה טוֹבָה: טז וְדוֹר רַב־עַי יִשׁוּבוּ הִנֵּה
 כִּי לֹא־שָׁלֵם עֲוֹן הָאָמְרִי עַד־הַנְּהָ: יז וַיְהִי הַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה
 וְעֹלְטָה הָיָה וְהִנֵּה תַנּוּר עֹשֶׂן וְלִפִּיד אֵשׁ אֲשֶׁר עָבַר בֵּין
 הַגְּזָרִים הָאֵלֶּה: יח בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת־אֲבָרָם
 בְּרִית לֵאמֹר לְזֶרְעֶךָ נִתְּתִי אֶת־הָאֶרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרָיִם
 עַד־הַנְּהַר הַגָּדֹל נְהַר־פָּרָת: יט אֶת־הַקֵּינִי וְאֶת־הַקְּנֹזִי
 וְאֶת הַקְּדֹמְנִי: כ וְאֶת־הַחֲתִי וְאֶת־הַפְּרֹזִי וְאֶת־הַרְפָּאִים:
 כא וְאֶת־הָאָמְרִי וְאֶת־הַכְּנַעֲנִי וְאֶת־הַגְּרִגְשִׁי וְאֶת־הַיְבוּסִי:
 ס [טז] א וְשָׂרִי אִשְׁתְּ אֲבָרָם לֹא יִלְדָה לוֹ וְלֶה שְׂפָחָה
 מִצְרַיִת וְשָׂמָה הִגְרָ: ב וַתֹּאמֶר שָׂרִי אֶל־אֲבָרָם הִנֵּה־נָא
 עֲצָרְנִי יְהוָה מְלֻדָת בַּא־נָא אֶל־שְׂפָחָתִי אוּלַי אֲבָנָה
 מִמֶּנָּה וַיִּשְׁמַע אֲבָרָם לְקוֹל שָׂרִי: ג וַתִּקַּח שָׂרִי | אִשְׁתְּ
 אֲבָרָם אֶת־הַגְּרַם הַמִּצְרַיִת שְׂפָחָתָהּ מִקֶּץ עֶשְׂרֵ שָׁנִים
 לְשֶׁבֶת אֲבָרָם בְּאֶרֶץ כְּנַעַן וַתִּתֵּן אֹתָהּ לְאֲבָרָם אִשָּׁה לוֹ
 לְאִשָּׁה: ד וַיָּבֵא אֶל־הַגְּרַם וַתֵּהָר וַתֵּרָא כִּי הָרְתָה וַתִּקַּל
 גְּבֻרָתָהּ בְּעֵינֶיהָ: ה וַתֹּאמֶר שָׂרִי אֶל־אֲבָרָם חֲמָסִי עָלֶיךָ

אֲנֹכִי נֹתַתִּי שְׂפַחְתִּי בְּחִיקְךָ וַתֵּרָא כִּי הִרְתָּה וְאֶקַּל
בְּעֵינֶיךָ יִשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינִי וּבֵינֶיךָ: וַיֹּאמֶר אַבְרָם
אֶל-שְׂרֵי הַנָּה שְׂפַחְתְּךָ בְּיָדְךָ עֲשֵׂי-לָהּ הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ
וַתַּעֲנֶנָּה שְׂרֵי וַתְּבָרַח מִפְּנֵיהָ: ז וַיִּמְצְאָהּ מִלְּאֲךָ יְהוָה
עַל-עֵינַי הַמַּיִם בַּמִּדְבָּר עַל-הָעֵינַי בְּדֶרֶךְ שׁוּר: ח וַיֹּאמֶר
הַגֵּר שְׂפַחַת שְׂרֵי אִי-מִזֶּה בָּאת וְאֵנָה תִּלְכִּי וַתֹּאמֶר מִפְּנֵי
שְׂרֵי גְבֻרָתִי אֲנֹכִי בִרְחַת: ט וַיֹּאמֶר לָהּ מִלְּאֲךָ יְהוָה שׁוּבִי
אֶל-גְּבֻרָתְךָ וְהִתְעַנִּי תַחַת יְדֵיךָ: י וַיֹּאמֶר לָהּ מִלְּאֲךָ יְהוָה
הֲרַבָּה אֲרַבָּה אֶת-זֶרְעֶךָ וְלֹא יִסְפָּר מִרְבִּי: יא וַיֹּאמֶר לָהּ
מִלְּאֲךָ יְהוָה הֲנִפְךָ הָרָה וְיִלְדֶת בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ יִשְׁמַעֵאל
כִּי-שָׁמַע יְהוָה אֶל-עֲנִיֶּךָ: יב וְהוּא יְהִי פֶרֶא אָדָם יָדוֹ
בְּכֹל וַיֵּד כָּל בּוֹ וְעַל-פְּנֵי כָל-אָחִיו יִשְׁכֵן: יג וַתִּקְרָא
שֵׁם-יְהוָה הַדְּבָר אֵלֶיהָ אַתָּה אֵל רֹאֵי כִּי אִמְרָה הֲגַם הַלֵּם
רָאִיתִי אַחֲרַי רֹאֵי: יד עַל-כֵּן קָרָא לְבָאָר בְּאָר לַחֵי רֹאֵי
הֵנָּה בֵּין-קָדֵשׁ וּבֵין בְּרֵד: טו וַתֵּלֶד הַגֵּר לְאַבְרָם בֵּן וַיִּקְרָא
אַבְרָם שֵׁם-בְּנוֹ אֲשֶׁר-יִלְדָה הַגֵּר יִשְׁמַעֵאל: טז וַאֲבָרָם
בֶּן-שְׁמֹנִים שָׁנָה וְשֵׁשׁ שָׁנִים בְּלֶדֶת-הַגֵּר אֶת-יִשְׁמַעֵאל
לְאַבְרָם: ס [יז] א וַיְהִי אַבְרָם בֶּן-תְּשַׁעִים שָׁנָה וַתִּשַׁע
שָׁנִים וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-אַבְרָם וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי-אֵל שְׂדֵי
הַתְּהֵלֶךְ לְפָנַי וְהָיָה תְּמִים: ב וְאַתָּנָה בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ
וְאַרְבָּה אוֹתְךָ בְּמָאֵד מְאֹד: ג וַיִּפֹּל אַבְרָם עַל-פָּנָיו וַיִּדְבֹר

אֶתְּוֹ אֱלֹהִים לֵאמֹר: ד אֲנִי הִנֵּה בְרִיתִי אִתְּךָ וְהָיִיתָ לְאֵב
 הַמּוֹן גּוֹיִם: ה וְלֹא־יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמֶךָ אֲבָרָם וְהָיָה
 שְׁמֶךָ אֲבָרָהֶם כִּי אֲב־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ: ו וְהִפְרַתִּי אִתְּךָ
 בְּמֵאֵד מְאֹד וְנִתְּתִיךָ לְגוֹיִם וּמְלָכִים מִמֶּךָ יֵצְאוּ:

7. And he said to him, I am Hashem who brought you out of Ur of the Chaldeans, to give you this land to inherit it. 8. And he said, Hashem Elokim, how shall I know that I shall inherit it? 9. And he said to him, Bring me a three year old heifer, and a three year old female goat, and a three year old ram, and a turtledove, and a young pigeon. 10. And he took to him all these, and divided them in the midst, and laid each half against the other; but the birds divided he not. 11. And when the eagle came down upon the carcasses, Abram drove them away. 12. And when the sun was going down, a deep sleep fell upon Abram; and, lo, a fear of great darkness fell upon him. 13. And he said to Abram, Know for a certainty that your seed shall be a stranger in a land that is not theirs, and shall serve them; and they shall afflict them four hundred years; 14. And also that nation, whom they shall serve, will I judge; and afterward shall they come out with great wealth. 15. And you shall go to your fathers in peace; you shall be buried in a good old age. 16. But in the fourth generation they shall come here again; for the iniquity of the Amorites is not yet full. 17. And it came to pass, that, when the sun went down, and it was dark, behold a smoking furnace, and a burning torch that passed between those pieces. 18. In the same day Hashem made a covenant with Abram, saying, To your seed have I given this land, from the river of Egypt to the great river, the river Euphrates; 19. The Kenites, and the Kenazites, and the Kadmonites, 20. And the Hittites, and the Perizzites, and the Rephaim, 21. And the Amorites, and the Canaanites, and the Girgashites, and the Jebusites. [16] 1. Now Sarai Abram's wife bore him no children; and she had a maid servant, an Egyptian, whose name was Hagar. 2. And Sarai said to Abram, Behold now, Hashem has prevented me from bearing; I beg you, go in to my maid; it may be that I may obtain children by her. And Abram listened to the voice of Sarai. 3. And Sarai Abram's wife took Hagar her maid the Egyptian, after Abram had lived ten years in the land of Canaan, and gave her to her husband Abram to be his wife. 4. And he went in to Hagar, and she conceived; and when she saw that she had conceived, her mistress was despised in her eyes. 5. And Sarai said to Abram, My wrong be upon you; I have given my maid to your bosom; and when she saw that she had conceived, I was despised in her eyes; Hashem judge between me and you. 6. But Abram said to Sarai, Behold, your maid is in your hand; do to her as it pleases you. And when Sarai dealt hardly with her, she fled from her face. 7. And the angel of Hashem found her by a fountain of water in the wilderness, by the fountain in the way to Shur. 8. And he said, Hagar, Sarai's maid, where did you come from? and where will you go? And she said, I flee from the face of my mistress Sarai. 9. And the angel of Hashem said to her, Return to your mistress, and submit yourself under her hands. 10. And the angel of Hashem said to her, I will multiply your seed exceedingly, that it shall not be counted for multitude. 11. And the angel of Hashem said to her, Behold, you are with child, and shall bear a son, and shall call his name Ishmael; because Hashem has heard your affliction. 12. And he will be a wild man; his hand will be against every man, and every man's hand against him; and he shall live in the presence of all his brothers. 13. And she called the name of Hashem who spoke to

her, You, Elokim see me; for she said, Have I also here looked after him who sees me? 14. Therefore the well was called Beerlahairoi; behold, it is between Kadesh and Bered. 15. And Hagar bore Abram a son; and Abram called his son's name, whom Hagar bore, Ishmael. 16. And Abram was eighty six years old, when Hagar bore Ishmael to Abram. [17] 1. And when Abram was ninety nine years old, Hashem appeared to Abram, and said to him, I am the Almighty Elokim; walk before me, and be perfect. 2. And I will make my covenant between me and you, and will multiply you exceedingly. 3. And Abram fell on his face; and Elokim talked with him, saying, 4. As for me, behold, my covenant is with you, and you shall be a father of many nations. 5. Neither shall your name any more be called Abram, but your name shall be Abraham; for a father of many nations have I made you. 6. And I will make you exceedingly fruitful, and I will make nations of you, and kings shall come out of you.

7. Y le dijo: Yo soy Hashem, que te saqué de Ur de los caldeos, para darte esta tierra en heredad. 8. Y él dijo: Hashem Elokim, ¿cómo sabré que la heredaré? 9. Y le dijo: Tráeme una novilla de tres años, una cabra de tres años, un carnero de tres años, una tórtola y un palomino. 10. Y tomó para sí todo esto, y los partió por la mitad, y puso cada mitad contra la otra; pero las aves no las dividió. 11. Y cuando el águila descendió sobre los cadáveres, Abram los ahuyentó. 12. Y cuando el sol se estaba poniendo, un sueño profundo cayó sobre Abram; y he aquí, cayó sobre él temor de grandes tinieblas. 13. Y él dijo a Abram: Ten por cierto que tu simiente será forastera en una tierra que no es de ellos, y les servirá; y los afligirán cuatrocientos años; 14. Y también a la nación a la cual servirán, yo juzgaré; y después saldrán con gran riqueza. 15. E irás a tus padres en paz; serás sepultado en buena vejez. 16. Pero en la cuarta generación vendrán aquí de nuevo; porque la iniquidad de los amorreos aún no está completa. 17. Y aconteció que cuando el sol se puso y estaba oscuro, he aquí un horno humeante, y una antorcha encendida que pasaba entre aquellos pedazos. 18. En el mismo día Hashem hizo un pacto con Abram, diciendo: A tu descendencia he dado esta tierra, desde el río de Egipto hasta el gran río, el río Éufrates; 19. Los ceneos, los cenezeos, los cadmoneos, 20. Los heteos, los ferezeos, los refaítas, 21. Los amorreos, los cananeos, los gergeseos y los jebuseos. [16] 1. Ahora bien, la esposa de Sarai Abram no le dio hijos; y ella tenía una sierva, una egipcia, cuyo nombre era Agar. 2. Y Sarai dijo a Abram: He aquí ahora, Hashem me ha impedido dar a luz; Te lo ruego, acércate a mi doncella; puede ser que obtenga hijos de ella. Y Abram escuchó la voz de Sarai. 3. Y Sarai la esposa de Abram tomó a Agar su sierva egipcia, después de que Abram había vivido diez años en la tierra de Canaán, y se la dio a su esposo Abram por esposa. 4. Y él fue a Agar, y ella concibió; y cuando vio que había concebido, su señora fue menospreciada a sus ojos. 5. Y Sarai dijo a Abram: Mi mal sea sobre tí; He dado mi sierva a tu seno; y cuando vio que había concebido, fui despreciado a sus ojos; Hashem juzgue entre tú y yo. 6. Pero Abram dijo a Sarai: He aquí, tu sierva está en tu mano; haz con ella lo que te plazca. Y cuando Sarai la trataba duramente, huía de su presencia. 7. Y el ángel de Hashem la encontró junto a una fuente de agua en el desierto, junto a la fuente en el camino a Shur. 8. Y él dijo: Agar, sierva de Sarai, ¿de dónde vienes? ¿y a dónde irás? Y ella dijo: Huyo de delante de mi señora Sarai. 9. Y el ángel de Hashem le dijo: Vuelve a tu señora y sométete bajo sus manos. 10. Y el ángel de Hashem le dijo: Multiplicaré tu simiente en gran manera, que no será contada por multitud. 11. Y el ángel de Hashem le dijo: He aquí, estás encinta, y darás a luz un hijo, y llamarás su nombre Ismael; porque Hashem ha oído tu aflicción. 12. Y será un hombre salvaje; su mano será contra todos, y la mano de todos contra él; y habitará en presencia de todos sus hermanos. 13. Y llamó el nombre de Hashem que le habló: Tú, Elokim, mírame; porque ella dijo: ¿He cuidado yo también aquí del que me ve? 14. Por eso se llamó al pozo Beerlahairoi; he aquí, está entre Cades y Bered. 15. Y Agar le dio a Abram

un hijo; y llamó Abram el nombre de su hijo, que le dio a luz Agar, Ismael. 16. Y Abram tenía ochenta y seis años cuando Agar dio a luz a Ismael para Abram. [17] 1. Y cuando Abram tenía noventa y nueve años, Hashem se apareció a Abram y le dijo: Yo soy el Todopoderoso Elokim; andad delante de mí, y sed perfectos. 2. Y haré mi pacto entre mí y vosotros, y os multiplicaré en gran manera. 3. Y Abram se postró sobre su rostro; y Elokim habló con él, diciendo: 4. En cuanto a mí, he aquí, mi pacto es contigo, y serás padre de muchas naciones. 5. Y no se llamará más tu nombre Abram, sino que será tu nombre Abraham; porque te he puesto por padre de muchas naciones. 6. Y te haré fecundo en gran manera, y haré de ti naciones, y reyes saldrán de ti.

שְׁבִיעִי – דוֹד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

וְהִקְמַתִּי אֶת-בְּרִיתִי בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין זָרְעֶךָ אַחֲרַיִךְ
לְדֹרֹתָם לְבְרִית עוֹלָם לְהִיּוֹת לְךָ לֵאלֹהִים וּלְזָרְעֶךָ
אַחֲרַיִךְ: ה וְנָתַתִּי לְךָ וּלְזָרְעֶךָ אַחֲרַיִךְ אֶת | אֶרֶץ מְגֹרֶיךָ אֶת
כָּל-אֶרֶץ כְּנָעַן לְאַחֲזַת עוֹלָם וְהִיְיִתִּי לָהֶם לֵאלֹהִים:
ט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם וְאַתָּה אֶת-בְּרִיתִי תִשְׁמֹר
אֶתָּה וּזְרַעֲךָ אַחֲרַיִךְ לְדֹרֹתָם: י זֹאת בְּרִיתִי אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּ
בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם וּבֵין זָרְעֶךָ אַחֲרַיִךְ הַמּוֹל לָכֶם כָּל-זָכָר:
יב וְנִמְלַתֶּם אֶת בְּשַׂר עַרְלַתְכֶם וְהָיָה לְאוֹת בְּרִית בֵּינִי
וּבֵינֵיכֶם: יג וּבֶן-שְׁמֹנֶת יָמִים יְמוֹל לָכֶם כָּל-זָכָר
לְדֹרֹתֵיכֶם יְלִיד בָּיִת וּמִקְנֵת-כֶּסֶף מְכַל בֶּן-נָכָר אֲשֶׁר לֹא
מִזְרַעֲךָ הוּא: יד הַמּוֹל | יְמוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנֵת כֶּסֶף
וְהִיְיִתִּי בְרִיתִי בְּבִשְׂרֹכֶם לְבְרִית עוֹלָם: יו וְעַרְלָה | זָכָר
אֲשֶׁר לֹא-יְמוֹל אֶת-בְּשַׂר עַרְלָתוֹ וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא
מֵעַמִּיהָ אֶת-בְּרִיתִי הַפֶּר: טז וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים

אֶל־אֲבֹרָהֶם שָׂרִי אֲשֶׁתְּךָ לֹא־תִקְרָא אֶת־שְׁמָהּ שָׂרִי כִי
 שָׂרָה שְׁמָהּ: טז וּבִרְכָתִי אֹתָהּ וְגַם נִתְּתִי מִמֶּנָּה לְךָ בֶן
 וּבִרְכָתֶיהָ וְהִי־תֵהָ לְגוֹיִם מִלְכֵי עַמִּים מִמֶּנָּה יִהְיוּ: יז וַיִּפֹּל
 אֲבֹרָהֶם עַל־פָּנָיו וַיִּצְחַק וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ הֲלִבֵּן מֵאֵה־שָׁנָה
 יוֹלֵד וְאִם־שָׂרָה הִבַּת־תְּשַׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד: יח וַיֹּאמֶר
 אֲבֹרָהֶם אֶל־הָאֱלֹהִים לוֹ יִשְׁמַעְאֵל יִחְיֶה לְפָנֶיךָ: יט וַיֹּאמֶר
 אֱלֹהִים אֲבֹל שָׂרָה אֲשֶׁתְּךָ יִלְדֶת לְךָ בֶן וְקִרְאתָ אֶת־שְׁמוֹ
 יִצְחָק וְהִקְמַתִי אֶת־בְּרִיתִי אִתּוֹ לְבְרִית עוֹלָם לְזֵרְעוֹ
 אַחֲרָיו: כ וְלִישְׁמַעְאֵל שְׁמַעְתִּיךָ הִנֵּה | בִּרְכָתִי אִתּוֹ
 וְהִפְרִיתִי אִתּוֹ וְהִרְבִּיתִי אִתּוֹ בְּמָאד מְאֹד שְׁנַיִם־עָשָׂר
 נְשִׂאִים יוֹלִיד וְנִתְּתִיו לְגוֹי גָּדוֹל: כא וְאֶת־בְּרִיתִי אֲקִים
 אֶת־יִצְחָק אֲשֶׁר תֵּלֵד לְךָ שָׂרָה לְמוֹעֵד הַזֶּה בַּשָּׁנָה
 הָאַחֲרָת: כב וַיְכַל לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיַּעַל אֱלֹהִים מֵעַל אֲבֹרָהֶם:
 כג וַיִּקַּח אֲבֹרָהֶם אֶת־ישְׁמַעְאֵל בְּנוֹ וְאֵת כָּל־יְלִידֵי בֵיתוֹ
 וְאֵת כָּל־מִקְנֵת כֶּסֶפוֹ כָּל־זָכָר בְּאֲנָשֵׁי בֵית אֲבֹרָהֶם וַיִּמַּל
 אֶת־בְּשָׂר עַרְלָתָם בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אִתּוֹ
 אֱלֹהִים: כד וְאֲבֹרָהֶם בֶּן־תְּשַׁעִים וְתִשְׁעַ שָׁנָה בְּהַמְלוֹ
 בְּשָׂר עַרְלָתוֹ: כה וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנָה
 בְּהַמְלוֹ אֵת בְּשָׂר עַרְלָתוֹ: כו בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמְלָא
 אֲבֹרָהֶם וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ: כז וְכָל־אֲנָשֵׁי בֵיתוֹ יָלִיד בְּיַת
 וּמִקְנֵת־כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־נָכָר נִמְלוּ אִתּוֹ: פ פ פ

7. And I will establish my covenant between me and you and your seed after you in their generations for an everlasting covenant, to be a Elokim to you, and to your seed after you. 8. And I will give to you, and to your seed after you, the land where you are a stranger, all the land of Canaan, for an everlasting possession; and I will be their Elokim. 9. And Elokim said to Abraham, You shall keep my covenant therefore, you, and your seed after you in their generations. 10. This is my covenant, which you shall keep, between me and you and your seed after you; Every male child among you shall be circumcised. 11. And you shall circumcise the flesh of your foreskin; and it shall be a sign of the covenant between me and you. 12. And he who is eight days old shall be circumcised among you, every male child in your generations, he who is born in the house, or bought with money from any stranger, who is not of your seed. 13. He who is born in your house, and he who is bought with your money, must be circumcised; and my covenant shall be in your flesh for an everlasting covenant. 14. And the uncircumcised male child whose flesh of his foreskin is not circumcised, that soul shall be cut off from his people; he has broken my covenant. 15. And Elokim said to Abraham, As for Sarai your wife, you shall not call her name Sarai, but Sarah shall her name be. 16. And I will bless her, and give you a son also of her; and I will bless her, and she shall be a mother of nations; kings of people shall be of her. 17. Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart, Shall a child be born to him who is a hundred years old? and shall Sarah, who is ninety years old, bear? 18. And Abraham said to Elokim, O that Ishmael might live in your presence! 19. And Elokim said, Sarah your wife shall bear you a son indeed; and you shall call his name Isaac; and I will establish my covenant with him for an everlasting covenant, and with his seed after him. 20. And as for Ishmael, I have heard you; Behold, I have blessed him, and will make him fruitful, and will multiply him exceedingly; twelve princes shall he father, and I will make him a great nation. 21. But my covenant will I establish with Isaac, whom Sarah shall bear to you at this set time in the next year. 22. And he left off talking with him, and Elokim went up from Abraham. 23. And Abraham took Ishmael his son, and all who were born in his house, and all who were bought with his money, every male among the men of Abraham's house; and circumcised the flesh of their foreskin in the same day, as Elokim had said to him. 24. And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin. 25. And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin. 26. In the same day was Abraham circumcised, and Ishmael his son. 27. And all the men of his house, born in the house, and bought with money from the stranger, were circumcised with him.

7. Y estableceré mi pacto entre mí y ti, y tu descendencia después de ti en sus generaciones, por pacto perpetuo, para ser tu Elokim y el de tu descendencia después de ti. 8. Y te daré a ti, ya tu descendencia después de ti, la tierra en que moras, toda la tierra de Canaán en heredad perpetua; y yo seré su Elokim. 9. Y Elokim dijo a Abraham: Tú guardarás mi pacto, por lo tanto, tú y tu descendencia después de ti en sus generaciones. 10. Este es mi pacto, que guardaréis, entre mí y vosotros, y tu descendencia después de ti; Todo varón entre vosotros será circuncidado. 11. Y circuncidarás la carne de tu prepucio; y será por señal del pacto entre mí y vosotros. 12. Y el de ocho días será circuncidado entre vosotros, todo varón en vuestras generaciones, el nacido en casa, o comprado por dinero a cualquier extranjero, que no sea de vuestra simiente. 13. El nacido en tu casa, y el comprado con tu dinero, debe ser circuncidado; y mi pacto estará en vuestra carne por pacto perpetuo. 14. Y el varón incircunciso, cuya carne de su prepucio no fuere circuncidada, esa alma será cortada de su pueblo; ha quebrantado mi pacto. 15. Y Elokim dijo a Abraham: En cuanto a Sarai tu mujer, no llamarás su nombre Sarai, sino Sara será su nombre. 16. Y la bendeciré, y también os daré un hijo de ella; y la bendeciré,

y será madre de naciones; reyes de pueblos serán de ella. 17. Entonces Abraham cayó sobre su rostro, y se rió, y dijo en su corazón: ¿A hombre de cien años le ha de nacer un hijo? ¿Y Sara, que tiene noventa años, dará a luz? 18. Y Abraham dijo a Elokim: ¡Oh, que Ismael viva en tu presencia! 19. Y Elokim dijo: Ciertamente Sara tu mujer te dará a luz un hijo; y llamarás su nombre Isaac; y confirmaré mi pacto con él por pacto perpetuo, y con su descendencia después de él. 20. Y en cuanto a Ismael, te he oído; He aquí, lo he bendecido, y lo haré fecundo, y lo multiplicaré en gran manera; doce príncipes engendrará, y haré de él una gran nación. 21. Mas yo estableceré mi pacto con Isaac, el que Sara te dará a luz por este tiempo el año que viene. 22. Y dejó de hablar con él, y Elokim subió de Abraham. 23. Y Abraham tomó a Ismael su hijo, y a todos los nacidos en su casa, y a todos los que fueron comprados con su dinero, todo varón entre los hombres de la casa de Abraham; y circuncidó la carne de su prepucio en el mismo día, como Elokim le había dicho. 24. Y Abraham tenía noventa y nueve años, cuando fue circuncidado en la carne de su prepucio. 25. E Ismael su hijo tenía trece años cuando fue circuncidado en la carne de su prepucio. 26. En el mismo día fueron circuncidados Abraham e Ismael su hijo. 27. Y todos los hombres de su casa, nacidos en la casa, y comprados con dinero del extranjero, fueron circuncidados con él.

מפטיר

MAFTIR

כד וְאַבְרָהָם בֶּן־תְּשַׁעִים וְתֵשַׁע שָׁנָה בְּהִמְלוֹ בְּשַׂר עֶרְלָתוֹ: כה וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ בֶּן־שְׁלֹשׁ עָשָׂר שָׁנָה בְּהִמְלוֹ אֶת בְּשַׂר עֶרְלָתוֹ: כו בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה נִמּוֹל אַבְרָהָם וַיִּשְׁמַעְאֵל בְּנוֹ: כז וְכָל־אֲנָשֵׁי בֵיתוֹ יְלִיד בְּיַת וּמִקְנַת־כֶּסֶף מֵאֵת בֶּן־נֹכַר נִמְלוּ אֹתוֹ: פ פ פ

24. And Abraham was ninety years old and nine, when he was circumcised in the flesh of his foreskin. 25. And Ishmael his son was thirteen years old, when he was circumcised in the flesh of his foreskin. 26. In the same day was Abraham circumcised, and Ishmael his son. 27. And all the men of his house, born in the house, and bought with money from the stranger, were circumcised with him.

24. Y Abraham tenía noventa y nueve años, cuando fue circuncidado en la carne de su prepucio. 25. E Ismael su hijo tenía trece años cuando fue circuncidado en la carne de su prepucio. 26. En el mismo día fueron circuncidados Abraham e Ismael su hijo. 27. Y todos los hombres de su casa, nacidos en la casa, y comprados con dinero del extranjero, fueron circuncidados con él.